

# Sepher ZekarYah (Zechariah)

## Chapter 3

זכר יי אלהים לזכרון יאשיהו סוֹפְרָאֵל-חָפֵז זכר יי זכר יי Zech3:1  
:יְהוָה לְפָנַי וְהוֹשִׁיעַ אֶת-יְהוֹשֻׁעַ הַכֹּהֵן הַגָּדוֹל עִמָּד לְפָנַי

מִלְאָךְ יְהוָה וְהִשְׁטָן עִמָּד עַל-יְמִינֵי לְשֹׁטְנֵי:

**1. wayar'eni 'eth-Yahushu`a hakohen hagadol `omed liph'ney mal'ak Yahúwah w'hasatan `omed `al-y'mino l'sit'no.**

**Zec3:1** Then he showed me Yahushua (Joshua) the high priest standing before the messenger of אֱלֹהִים, and hasatan standing at his right hand to accuse him.

<3:1> Καὶ ἔδειξέν μοι κύριος Ἰησοῦν τὸν ἱερέα τὸν μέγαν ἐστῶτα πρὸ προσώπου ἀγγέλου κυρίου, καὶ ὁ διάβολος εἰστήκει ἐκ δεξιῶν αὐτοῦ τοῦ ἀντικεῖσθαι αὐτῷ.

1 Kai edeixen moi kyrios Iēsoun ton hierea ton megan hestōta

And YHWH showed to me Yahushua (Joshua) the priest great standing pro prosōpou aggelou kyriou, in front of the angel of YHWH,

kai ho diabolos heistēkei ek dexiōn autou tou antikeisthai autō.

and the devil standing at the right of him, being an adversary against him.

דָּבָר יְהוָה אֵלַי וְהוֹשִׁיעַ אֶת-יְהוֹשֻׁעַ הַכֹּהֵן הַגָּדוֹל עִמָּד לְפָנַי  
:וְהוֹשִׁיעַ אֶת-יְהוֹשֻׁעַ הַכֹּהֵן הַגָּדוֹל עִמָּד לְפָנַי  
בְּיָמַי יְהוָה אֵלַי וְהוֹשִׁיעַ אֶת-יְהוֹשֻׁעַ הַכֹּהֵן הַגָּדוֹל עִמָּד לְפָנַי  
יְהוָה אֵלַי וְהוֹשִׁיעַ אֶת-יְהוֹשֻׁעַ הַכֹּהֵן הַגָּדוֹל עִמָּד לְפָנַי

**2. wayo'mer Yahúwah 'el-hasatan yig'ar Yahúwah b'ak hasatan w'yig'ar Yahúwah b'ak habocheh biY'rushalam halo' zeh 'ud mutsal me'esh.**

**Zec3:2** אֱלֹהִים said to hasatan, אֱלֹהִים rebuke you, hasatan! And אֱלֹהִים who has chosen Yerushalam rebuke you! Is this not a brand plucked from the fire?

<2> καὶ εἶπεν κύριος πρὸς τὸν διάβολον Ἐπιτιμήσαι κύριος ἐν σοί, διάβολε, καὶ ἐπιτιμήσαι κύριος ἐν σοί ὁ ἐκλεξάμενος τὴν Ἱερουσαλημ· οὐκ ἰδοὺ τοῦτο ὡς δαλὸς ἐξεσπασμένος ἐκ πυρός;

2 kai eipen kyrios pros ton diabolon Epitimēsai kyrios en soi, diable,

And YHWH said to the devil, May YHWH reproach against you, O devil,

kai epitimēsai kyrios en soi ho eklexamenos tēn Ierusalēm;

and may YHWH reproach against you, the one choosing Jerusalem.

ouk idou touto hōs dalos exespasmenos ek pyros?

Is this not as a brand plucked from the fire?

וְהוֹשִׁיעַ אֶת-יְהוֹשֻׁעַ הַכֹּהֵן הַגָּדוֹל עִמָּד לְפָנַי וְהוֹשִׁיעַ אֶת-יְהוֹשֻׁעַ הַכֹּהֵן הַגָּדוֹל עִמָּד לְפָנַי  
:וְהוֹשִׁיעַ אֶת-יְהוֹשֻׁעַ הַכֹּהֵן הַגָּדוֹל עִמָּד לְפָנַי וְהוֹשִׁיעַ אֶת-יְהוֹשֻׁעַ הַכֹּהֵן הַגָּדוֹל עִמָּד לְפָנַי

**3. wiYahushu`a hayah labush b'gadim tso'im w`omed liph'ney hamal'ak.**

**Zec3:3** Now Yahushua was clothed with filthy garments and standing before the messenger.

<3> καὶ Ἰησοῦς ἦν ἐνδεδυμένος ἱμάτια ῥυπαρὰ καὶ εἰστήκει πρὸ προσώπου τοῦ ἀγγέλου.

3 kai Iēsous ēn endedymenos himatia hrypara

And Yahushua was being clothed garments with filthy,

kai heistēkei pro prosōpou tou aggelou.

and he stood in front of the angel.

מְבֹרָאֵי הַמַּלְאָכִים וְיִשְׁמֵרֵם מִכָּל עֲוֹנוֹתֵיכֶם וְיִשְׁמֵרֵם מִכָּל עֲוֹנוֹתֵיכֶם וְיִשְׁמֵרֵם מִכָּל עֲוֹנוֹתֵיכֶם  
מְבֹרָאֵי הַמַּלְאָכִים וְיִשְׁמֵרֵם מִכָּל עֲוֹנוֹתֵיכֶם וְיִשְׁמֵרֵם מִכָּל עֲוֹנוֹתֵיכֶם וְיִשְׁמֵרֵם מִכָּל עֲוֹנוֹתֵיכֶם  
מְבֹרָאֵי הַמַּלְאָכִים וְיִשְׁמֵרֵם מִכָּל עֲוֹנוֹתֵיכֶם וְיִשְׁמֵרֵם מִכָּל עֲוֹנוֹתֵיכֶם וְיִשְׁמֵרֵם מִכָּל עֲוֹנוֹתֵיכֶם

דַּוִּיעֵן וַיֹּאמֶר אֶל-הָעֹמְדִים לְפָנָיו לֵאמֹר הַסִּירוּ הַבְּגָדִים  
הַצְּאִים מֵעַלָּיו וַיֹּאמֶר אֵלָיו הֲאֵה הָעֶבְרֵתִי מֵעַלְיָךְ עֹנֶךָ  
וְהַלְבִּשׁ אֶתְךָ מַחְלָצוֹת:

**4. waya`an wayo`mer `el-ha`om`dim l`phanayu le`mor  
hasiru hab`gadim hatso`im me`alayu wayo`mer `elayu r`eh he`ebar`ti  
me`aleyak `awoneak w`hal`besh `oth`ak machalatsoth.**

**Zec3:4** He spoke and said to those who were standing before him, saying, Remove the filthy garments from him. And he said to him, See, I have taken your iniquity away from you and shall clothe you with festal robes.

<4> καὶ ἀπεκρίθη καὶ εἶπεν πρὸς τοὺς ἐστηκότας πρὸ προσώπου αὐτοῦ λέγων Ἀφέλετε τὰ ἱμάτια τὰ ῥυπαρὰ ἀπ’ αὐτοῦ. καὶ εἶπεν πρὸς αὐτόν Ἴδου ἀφήρηκα τὰς ἀνομίας σου, καὶ ἐνδύσατε αὐτὸν ποδήρη

4 kai apekrithē kai eipen pros tous hestēkotas pro prosōpou autou

And the angel responded and said to the ones standing in front of him,

legōn Aphelete ta himatia ta hrypara ap’ autou.

saying, Remove the garments filthy from him!

kai eipen pros auton Idou aphērēka tas anomias sou,

And he said to him, Behold, I took your iniquities.

kai endysate auton podērē

And you clothe him in a foot length robe!

הַטְּהוֹר עַל-רֹאשׁוֹ וַיִּלְבְּשֵׁהוּ בְּגָדִים וּמְלִאָךְ יְהִיָּה עֹמֵד:  
הַטְּהוֹר עַל-רֹאשׁוֹ וַיִּלְבְּשֵׁהוּ בְּגָדִים וּמְלִאָךְ יְהִיָּה עֹמֵד:  
הַטְּהוֹר עַל-רֹאשׁוֹ וַיִּלְבְּשֵׁהוּ בְּגָדִים וּמְלִאָךְ יְהִיָּה עֹמֵד:

**5. wa`omar yasimu tsaniph tahor `al-ro`sho wayasimu hatsaniph hatahor `al-ro`sho  
wayal`bishuhu b`gadim umal`ak Yahúwah `omed.**

**Zec3:5** Then I said, Let them put a clean turban on his head. So they put a clean turban on his head and clothed him with garments, while the messenger of **אֱלֹהִים** was standing by.

<5> καὶ ἐπίθετε κίδαριν καθαρὰν ἐπὶ τὴν κεφαλὴν αὐτοῦ.

καὶ περιέβαλον αὐτὸν ἱμάτια καὶ ἐπέθηκαν κίδαριν καθαρὰν ἐπὶ τὴν κεφαλὴν αὐτοῦ, καὶ ὁ ἄγγελος κυρίου εἰστήκει.

5 kai epithete kidarin katharan epi tēn kephalēn autou. kai periebalon auton himatia  
And place a pure mitre upon his head! And they put around him garments.

kai epethēkan kidarin katharan epi tēn kephalēn autou, kai ho aggelos kyriou heistēkei.  
and placed a pure mitre upon his head. And the angel of YHWH stood.

וַיַּעַד מַלְאָךְ יְהוָה בְּיְהוֹשֻׁעַ לֵאמֹר:  
וְהָיָה כִּי יָבִיאוּ אֶת-יְהוֹשֻׁעַ אֶת-מִשְׁמַרְתִּי

6. waya`ad mal`ak Yahúwah biYahushu`a le`mor.

Zec3:6 And the messenger of אָחַז admonished Yahushua, saying,

<6> καὶ διεμαρτύρατο ὁ ἄγγελος κυρίου πρὸς Ἰησοῦν λέγων

6 kai diemartyrato ho aggelos kyriou pros Iēsoun legōn

And testified the angel of YHWH to Yahushua, saying,

זְכַרְתִּי אֶת-מִשְׁמַרְתִּי וְהָיָה כִּי יָבִיאוּ אֶת-יְהוֹשֻׁעַ אֶת-מִשְׁמַרְתִּי  
וְהָיָה כִּי יָבִיאוּ אֶת-יְהוֹשֻׁעַ אֶת-מִשְׁמַרְתִּי וְהָיָה כִּי יָבִיאוּ אֶת-יְהוֹשֻׁעַ אֶת-מִשְׁמַרְתִּי  
וְהָיָה כִּי יָבִיאוּ אֶת-יְהוֹשֻׁעַ אֶת-מִשְׁמַרְתִּי וְהָיָה כִּי יָבִיאוּ אֶת-יְהוֹשֻׁעַ אֶת-מִשְׁמַרְתִּי

זְכַרְתִּי אֶת-מִשְׁמַרְתִּי וְהָיָה כִּי יָבִיאוּ אֶת-יְהוֹשֻׁעַ אֶת-מִשְׁמַרְתִּי  
וְהָיָה כִּי יָבִיאוּ אֶת-יְהוֹשֻׁעַ אֶת-מִשְׁמַרְתִּי וְהָיָה כִּי יָבִיאוּ אֶת-יְהוֹשֻׁעַ אֶת-מִשְׁמַרְתִּי  
וְהָיָה כִּי יָבִיאוּ אֶת-יְהוֹשֻׁעַ אֶת-מִשְׁמַרְתִּי וְהָיָה כִּי יָבִיאוּ אֶת-יְהוֹשֻׁעַ אֶת-מִשְׁמַרְתִּי

7. koh-`amar Yahúwah ts'ba'oth 'im-bid`rakay telek w'im `eth-mish`mar'ti thish`mor  
w'gam-`atah tadin `eth-beythi w'gam tish`mor `eth-chatseray w'nathati l'ak  
mah'l'kim beyn ha`om'dim ha'eleh.

Zec3:7 Thus says אָחַז of hosts, If you shall walk in My ways and if you shall perform My service, then you shall also govern My house and also have charge of My courts, and I shall grant you room to walk among these who are stand by.

<7> Τάδε λέγει κύριος παντοκράτωρ Ἐὰν ἐν ταῖς ὁδοῖς μου πορεύῃ καὶ ἐὰν τὰ προστάγματά μου φυλάξῃς, καὶ σὺ διακρινεῖς τὸν οἶκόν μου· καὶ ἐὰν διαφυλάξῃς καὶ τὴν αὐλὴν μου, καὶ δώσω σοι ἀναστρεφόμενους ἐν μέσῳ τῶν ἐστηκότων τούτων.

7 Tade legei kyrios pantokratōr Ean en tais hodois mou poreuē

Thus says YHWH almighty, If in my ways you should go,

kai ean ta prostagmata mou phylaxēs,

and if my orders should keep guard,

kai sy diakrineis ton oikon mou; kai ean diaphylaxēs kai tēn aulēn mou,

then you shall judge my house; and if you shall guard my courtyard,

kai dōsō soi anastrephomenous en mesō tōn hestēkotōn toutōn.

and I shall give to you ones pacing in the midst of these standing.

וְהָיָה כִּי יָבִיאוּ אֶת-יְהוֹשֻׁעַ אֶת-מִשְׁמַרְתִּי וְהָיָה כִּי יָבִיאוּ אֶת-יְהוֹשֻׁעַ אֶת-מִשְׁמַרְתִּי  
וְהָיָה כִּי יָבִיאוּ אֶת-יְהוֹשֻׁעַ אֶת-מִשְׁמַרְתִּי וְהָיָה כִּי יָבִיאוּ אֶת-יְהוֹשֻׁעַ אֶת-מִשְׁמַרְתִּי  
וְהָיָה כִּי יָבִיאוּ אֶת-יְהוֹשֻׁעַ אֶת-מִשְׁמַרְתִּי וְהָיָה כִּי יָבִיאוּ אֶת-יְהוֹשֻׁעַ אֶת-מִשְׁמַרְתִּי

כִּי־אֲנֹשִׁי מוֹפֵת הָמָּה כִּי־הִנְנִי מְבִיא אֶת־עַבְדִּי צֶמַח:

8. sh'ma`-na' Yahushu`a hakohen hagadol 'atah w're`eyak hayosh'bim l'phaneyak ki-'an'shey mopheth hemah ki-hin'ni mebi' 'eth-`ab'di tsemach.

**Zec3:8** Now listen, Yahushua the high priest, you and your friends who are sitting in front of you; for they are men who are a symbol, for behold, I shall bring forth My servant the Branch.

<8> ἄκουε δὴ, Ἰησοῦ ὁ ἱερεὺς ὁ μέγας, σὺ καὶ οἱ πλησίον σου οἱ καθήμενοι πρὸ προσώπου σου, διότι ἄνδρες τερατοσκόποι εἰσὶ· διότι ἰδοὺ ἐγὼ ἄγω τὸν δοῦλόν μου Ἀνατολήν·

8 akoue dē, Iēsou ho hiereus ho megas, sy

Hear indeed, O Yahushua the priest great! you

kai hoi plēsion sou hoi kathēmenoi pro prosōpou sou,

and your neighbors, the ones sitting down before in front of you.

dioti andres teratoskopoi eisi;

For men that are observers of signs they are.

dioti idou egō agō ton doulon mou Anatolēn;

For behold, I shall bring my servant – rising.

×חכף ךֿגכֿ-לֹ םוּײַאבֿ ךֿגײַל ךֿ××ײַ ךֿװכֿ ךֿגכֿא אבֿא ךֿגײַ 9  
×ײַכֿגײַ אבֿאבֿ ךֿכֿײַ אבֿאײַ חכֿײַ ךֿגײַא ךֿכֿײַכֿ ךֿגײַ  
:×חכֿ ךֿײַכֿג ךֿכֿאבֿ-לֹײַכֿא ךֿײַכֿ-×כֿ ךֿ×װײַ

ט כִּי הִנֵּה הָאֵבֶן אֲשֶׁר נָתַתִּי לְפָנַי יְהוֹשֻׁעַ עַל־אֵבֶן אַחַת  
שֶׁבַע עֵינַיִם הִנְנִי מְפַתַּח מִפְתָּח נְאֻם יְהוָה צְבָאוֹת  
וּמִשְׁתִּי אֶת־עוֹן הָאָרֶץ־הַזֹּאת בְּיוֹם אֶחָד:

9. ki hinneh ha'eben 'asher nathati liph'ney Yahushu`a `al-'eben 'achath shib`ah `eynayim hin'ni m'phateach pituchah n'um Yahúwah ts'ba'oth umash'ti 'eth-`awon ha'arets-hahi' b'yom 'echad.

**Zec3:9** For behold, the stone that I have set before Yahushua; on one stone are seven eyes. Behold, I shall engrave its engraving, declares אֱלֹהִים of hosts, and I shall remove the iniquity of that land in one day.

<9> διότι ὁ λίθος, ὃν ἔδωκα πρὸ προσώπου Ἰησοῦ, ἐπὶ τὸν λίθον τὸν ἓνα ἐπτά ὀφθαλμοὶ εἰσιν· ἰδοὺ ἐγὼ ὀρύσσω βόθρον, λέγει κύριος παντοκράτωρ, καὶ ψηλαφήσω πᾶσαν τὴν ἀδικίαν τῆς γῆς ἐκείνης ἐν ἡμέρᾳ μιᾷ.

9 dioti ho lithos, hon edōka pro prosōpou Iēsou,

For the stone which I put before the face of Yahushua;

epi ton lithon ton hena hepta ophthalmoi eisin;

upon the stone one seven eyes are.

idou egō oryssō bothron, legei kyrios pantokratōr,

Behold, I dig an excavation, says YHWH almighty;

kai psēlaphēsō pasan tēn adikian tēs gēs ekeinēs en hēmerā miā.

and I shall handle all the injustice of that land in day one.

װכֿכֿ ײַכֿײַאײַ ×ײַכֿגײַ אבֿאבֿ ךֿכֿײַ ךֿכֿײַכֿ ךֿגײַ 10

אֵלֶיךָ אֱלֹהֵי-צְבָאוֹת יְהוָה יִקְרָא

י בַּיּוֹם הַהוּא נֹאמַם יְהוָה צְבָאוֹת תִּקְרְאוּ אֵלַי

לְרַעְהוּ אֶל-תַּחַת גִּפְנֵי וְאֶל-תַּחַת הַתְּאֵנָה:

**10. bayom hahu' n'um Yahúwah ts'ba'oth**

**tiq'r'u 'ish l're`ehu 'el-tachath gephen w'el-tachath t'edah.**

**Zec3:10** In that day, declares אֱלֹהֵי צְבָאוֹת of hosts,

you shall invite each man to his neighbor to sit under his vine and under his fig tree.

<10> ἐν τῇ ἡμέρᾳ ἐκείνῃ, λέγει κύριος παντοκράτωρ,

συγκαλέσετε ἕκαστος τὸν πλησίον αὐτοῦ ὑποκάτω ἀμπέλου καὶ ὑποκάτω συκῆς.

**10 en tē hēmera ekeinē, legei kyrios pantokratōr, sygkalesete hekastos ton plēsion autou**

**In that day, says YHWH almighty, you shall call together each his neighbor**

hypokatō ampelou kai hypokatō sykēs.

underneath a grapevine and underneath a fig-tree.